

PROGRAMA DE CURSOS DE FORMACIÓN GENERAL (CFG) SEGUNDO SEMESTRE 2019

1. NOMBRE Y CÓDIGO DEL CURSO

Nombre	Translations & Betrayals: Pop music and its cultural impact
Código	

2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS

3. PALABRAS CLAVE

4. EQUIPO DOCENTE

Docente responsable	Diego Vallejos Simon Higginson
Unidad académica (facultad o instituto)	Facultad de Arquitectura y Urbanismo

Ayudante	Por confirmar
-----------------	---------------

5. CARGA ACADÉMICA Y CRÉDITOS SCT-CHILE

Duración del curso	Semestral
Nº de semanas	16 semanas
Sesiones presenciales	1 sesión presencial de 1,5 horas (90 minutos) a la semana
Trabajo no presencial	1,5 horas (90) minutos a la semana, aproximadamente
Nº de créditos SCT	2 SCT

6. COMPETENCIAS SELLO A LAS QUE CONTRIBUYE EL CURSO

	1. Capacidad de investigación
X	2. Capacidad crítica y autocrítica
X	3. Capacidad de comunicación oral y escrita
X	4. Capacidad de comunicación oral y escrita en una segunda lengua
X	5. Responsabilidad social y compromiso ciudadano

	6. Compromiso ético
	7. Compromiso con la preservación del medioambiente
	8. Valoración y respeto por la diversidad y multiculturalidad

7. PROPÓSITO FORMATIVO DEL CURSO

Acercar a estudiantes de distintas disciplinas a los procesos de las traducción de obras culturales, como actos de interpretación y creación, a la vez que se les invita a desarrollar sus habilidades en un segundo idioma por medio de fomentar su “interés por hablar” (*willingness to communicate*).

En los países que fuimos colonia y que vivimos nuestro lenguaje como el lenguaje de “otros”, los procesos de apropiación lingüística, de ubicar al hablante más allá del espacio simbólico del idioma que fue impuesto, es una oportunidad para entender cómo se produce significado. Las traducciones no son inocentes y enfrentarse a estos procesos es una oportunidad para que los estudiantes puedan entender su propia cultura desde otra mirada, lo que le permitirá una mayor autonomía a la hora de representar su propio mundo.

Por último, el aprendizaje de inglés en nuestro país está directamente correlacionado a la situación socioeconómica. A su vez, los programas de inglés en la universidad se enfocan en aquellos que no lo hablan, por lo que los espacios de aprendizaje de idioma en la universidad terminan reproduciéndose como espacios de segregación. Este curso se plantea como un espacio en donde los estudiantes se encuentran porque les interesa un tema en común, más allá del nivel del idioma que manejan (se requiere un nivel básico de inglés que les permita comunicarse), teniendo distintos niveles en el manejo del idioma inglés, lo que permite trabajar con ellos “las ganas de comunicarse” en una segunda lengua, más allá del desarrollo mismo del aprendizaje de inglés (el que se desarrolla en los espacios que ya existen para esto), y es de los pocos espacios de aprendizaje donde los estudiantes que llegan hablando inglés a la universidad comparten una clase de inmersión en el idioma con aquellos que aprenden o han aprendido inglés en la universidad.

8. RESULTADOS DE APRENDIZAJE DEL CURSO

- Ofrecer una opinión informada de la relación entre la música pop del s. XX y distintos eventos culturales y grupos sociales (esto se evalúa en su participación en el blog del curso).
- Participar en una discusión de ideas sobre la industria musical y sobre la música pop en particular, en inglés, en las distintas dinámicas del curso y fuera de una clase de idioma.
- Desarrollar un ensayo en un segundo idioma, en torno a la temática del curso.

9. SABERES FUNDAMENTALES / CONTENIDOS

1. What is pop music? (definitions, maps, genres, demographics)
2. Classical music. What's that? (a little about music theory). The 78rpm. and the victrola revolution.
3. The creation of a world market (postcolonial issues, and the creation of the global village). Sources of pop music
4. Rock n' roll - Youth Culture
5. The single
6. Hitsville – Soul, Motown, Black Culture & Music
7. Revolutionary music & Social Change
8. The album
9. Black Music ft. Special guest Felipe Cortéz
10. The videoclip - MTV
11. David Bowie, a case study
12. The Beatles, a case study
13. Hip-Hop
14. Pop in a postpunk era
15. Medley

10. METODOLOGÍA

1.- Luego de una exposición (en inglés) de parte de los profesores, los estudiantes discutirán distintos temas de acuerdo a 3 estrategias (principalmente):

Los estudiantes se reunirán en grupos de 4 personas de distintas carreras y en inglés:

- discutirán un set de preguntas que profundizan la temática planteada en la exposición. Al final de la clase, presentarán al curso sus conclusiones;
- prepararán una exposición a partir de un tema y material dado. Cada grupo desarrolla parte del contenido, al final de las presentaciones obtienen una visión completa;
- catalogarán y clasificarán la información disponible, de manera tal que pueden visualizar un nuevo orden.

2.- El curso mantiene un blog, donde los estudiantes van profundizando temas vistos en clases y donde también proponen nuevos contenidos y recomendaciones. Se espera que los estudiantes a lo largo del semestre hagan 4 colaboraciones, de entre 100 y 500 palabras (en inglés). No se espera un manejo completo del idioma, se evalúa principalmente el contenido y se les ayuda a desarrollar un mejor lenguaje.

3.- Individualmente realizará la presentación de un ensayo en formato de video.

11. EVALUACIÓN

Como se indicó, se evaluará la participación en el blog del curso. Se exigirán 3 post. Cada participación vale un 16,7%.

La entrega final del curso es un videoensayo, que vale un 50%.

12. REQUISITOS DE APROBACIÓN

1. Asistencia al 75% de las sesiones presenciales del curso, como mínimo.
2. Calificación final igual o superior a 4,0, en una escala de 1 a 7.

13. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA OBLIGATORIA

ALBERT, Montserrat. La música contemporánea. Salvat, Barcelona

COPLAND, Aaron. Cómo escuchar música. Fondo de Cultura Económica, 1955.

GREGORY, Hugh. Un siglo de pop. Blume, Barcelona, 1999.

GILLETT, Charlie. The Sound of the City: The Rise of Rock and Roll, 1996

NOON, Jeff. Needle in the Groove. Grijalbo, 2003.

SHAW, Arnold. The World of Soul, 1970

STANLEY, Bob. Yeah! Yeah! Yeah!: The Story of Pop Music from Bill Haley to Beyoncé, 2015

14. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

15. RECURSOS WEB ADICIONALES